

Ejemplo 2: Mi viaje a Camboya

Trabajo escrito

Nivel inicial

Año del PAI: 5

Criterio	A	B	C	D	E
Nivel logrado	–	–	6	5	–

Información de contexto

Este trabajo de expresión escrita de Lengua B nivel inicial corresponde a un alumno del quinto año del PAI. Este alumno ha estudiado español durante dos años.

Para la siguiente tarea de expresión escrita, se pidió a los alumnos que eligieran un tema de su interés. Se les dio una semana para preparar notas de vocabulario y se les recordó que la redacción debía tener una extensión mínima de 150 palabras.

Esta tarea se llevó a cabo en condiciones de examen y tuvo una duración de 60 minutos. Los alumnos debían trabajar en forma individual y podían utilizar sus notas de vocabulario. El uso de diccionarios no fue permitido.

Nota: puesto que la tarea se realizó en condiciones de examen, el alumno escribió su redacción a mano. Se reproduce aquí mecanografiada para facilitar su lectura.

Evaluación

Criterio C: Expresión escrita – mensaje y organización

Máximo 8

Nivel de logro	Descriptor
5–6	<p>El alumno comunica información en la mayoría de las ocasiones, sobre una gama variada de aspectos relacionados con temas corrientes o cotidianos.</p> <p>Las ideas son pertinentes y contienen algunos detalles o una fundamentación cuando corresponde.</p> <p>El trabajo presenta una estructura lógica. El alumno utiliza recursos de cohesión elementales.</p>

El trabajo obtuvo un nivel 6 porque el alumno:

- dio información sobre una variedad de aspectos relacionados con temas de la vida cotidiana
- expresó ideas pertinentes para la tarea
- utilizó adecuadamente recursos de cohesión tales como “porque” y “también”.

El alumno habría obtenido un nivel de logro más alto si hubiese estructurado de manera más clara y eficaz la presentación de su tarea incluyendo una introducción, un desarrollo y una conclusión, y si hubiera utilizado recursos de cohesión más complejos.

Criterio D: Expresión escrita – lenguaje

Máximo 8

Nivel de logro	Descriptor
5–6	El alumno utiliza correctamente un vocabulario y unas estructuras gramaticales elementales . El vocabulario y la gramática son generalmente correctos . Intenta algunas veces utilizar estructuras más complejas . El alumno tiene algunos errores de ortografía y caligrafía, pero éstos no interfieren en la comunicación.

El trabajo obtuvo un nivel 5 porque el alumno:

- utilizó el lenguaje de manera adecuada para comunicarse
- cometió errores que no interfirieron en la comunicación
- utilizó estructuras gramaticales variadas
- intentó emplear estructuras más complejas
- cometió faltas de ortografía leves que no dificultaron la comprensión.

El alumno habría obtenido un nivel de logro más alto si hubiese empleado correctamente las estructuras gramaticales, si hubiera logrado utilizar estructuras gramaticales más complejas y si hubiese demostrado un mejor manejo de los tiempos verbales.

Trabajo del alumno

Mi viaje a Camboya

En junio del año pasado, yo fui a un viaje de escuela a Cambodia. Había cerca de quince estudiantes y dos maestros que van. Todos reunimos en el aeropuerto de Changi en el primero de junio en 6:30 de la mañana. Vivo cerca del aeropuerto y llegué último. El viaje en avión fue muy corto. Jugué juegos de cartas con mis amigos durante el vuelo. Llegamos a Siem Reap a las 9:50 en la mañana. Entonces tomamos un autobús a nuestro hotel. El hotel se llamó el hotel de la Libertad. Nosotros dejamos el hotel después del almuerzo para ir al lago de "Tonle Sap". Para llegar al lago, nosotros caminamos a través una aldea pequeña. La aldea era muy maloliente; tenían peces muertos que secan en los techos de todas las casas. Tomamos un barco en el lago de "Tonle Sap" y visitamos los mercados flotantes. Más tarde fuimos al centro del pueblo y fuimos de compras.

En nuestro segundo día en Siem Reap, fuimos a un viaje de Angkor. En el tres de junio nosotros tomamos un vuelo a Phnom Penh. Nos reunimos una señora que trabajaba para la organización de Tabitha. El día siguiente visitamos el Museo de la Prisión y los "Campos que Matan". El día siguiente, el cinco de junio, nosotros ayudamos a construir la casa para la organización de Tabitha. En el seis de junio nosotros fuimos de compras alrededor de Phnom Penh y visitamos también el Palacio Real. Después del anochecer nosotros tuvimos una comida. En el siete de junio nosotros regresamos en un vuelo de la mañana.